

GODIŠNJA SKUPŠTINA I PROSLAVA DANA DRUŠTVA 28. STUDENOG 2008.

Jahresversammlung und feier anlässlich des Jahrestags der Gesellschaft 28. November 2008

Mjesto radnje: Restoran „Babilon“; Vrijeme radnje: 28.11.2008., 19.00h. Kao i svake godine približavanjem božićnih i novogodišnjih blagdana zazvonio je gong za još jednu, 17. godišnju skupštinu i proslavu dana Hrvatsko-njemačkog društva Split. Već tradicionalno nas je ugostio restoran „Babilon“ u Splitu gdje se u veseloj atmosferi uz glazbenu pratnju grupe Danijelov & Letilović do sitnih jutarnjih sati družilo stotinjak članova, prijatelja i uvažanih uzvanika Društva.

Proslavi su nazočili počasni konzul SRNJ u Splitu Vice Dodig, predsjednik HSLs-a Mirko Grljušić te članovi Gradskog poglavarstva Željko Jerkov i Željko Sikirica. Četirima uvaženim gostima ovom smo prigodom izrazili zahvalnost za posebno zalaganje u promicanju potreba i interesa Društva i iskazano prijateljstvo te ih proglasili počasnim članovima HNJD Split.

Ort der Handlung: Restaurant „Babilon“; Zeit der Handlung: 28.11.2008, 19 Uhr. Wie auch jedes Jahr hat mit den annähernden Weihnachts- und Silvesterferien der Gong zu noch einer, der 17. Jahresversammlung und der Feier des Jahrestags der Kroatisch-Deutschen Gesellschaft Split geschlagen. Schon traditionell hat uns das Restaurant „Babilon“ in Split gastlich bewirtet, wo in einer angenehmen und lustigen Stimmung unter Musikbegleitung der Band Danijelov & Letilović etwa hundert Mitglieder, Freunde und vornehme Gäste der Gesellschaft bis spät in die Nacht hinein eine angenehme Zeit miteinander verbracht haben.

Bei der Feier waren Vice Dodig, Honorarkonsul der BRD in Split, Mirko Grljušić, Vorsitzender von HSLs, und die Mitglieder der Stadtverwaltung von Split, Željko Jerkov und Željko Sikirica, anwesend. Wir nutzten diese Gelegenheit, um den vier vornehmen Gästen unseren Dank für ihren besonderen Einsatz in der Förderung der Bedürfnisse und Interessen der Gesellschaft sowie für ihre nachgewiesene Freundschaft zu zeigen, und haben sie zu Ehrenmitgliedern der Kroatisch-Deutschen Gesellschaft Split ernannt.



Godišnja skupština *Jahresversammlung*

Rad Društva u protekloj godini predstavio je predsjednik prof. dr. Zoran Ribarović nakon čega je uslijedilo financijsko izvješće glavne računovotkinje gđe. Nade Katušić. Ovogodišnju skupštinu ponajviše su obilježile statutarne promjene u ustrojstvu Društva o kojima su glasovali nazočni članovi. Na prijedlog predsjednika i uz zeleno svjetlo članova u 2009. godinu ulazimo s tri novoizabrane potpredsjednice i jednim potpredsjednikom pa se s pravom može kazati da u Hrvatsko-njemačkom društvu Split ženske dionice ipak ne pjevaju muškarci.

Die Tätigkeit der Gesellschaft im vergangenen Jahr stellte der Vorsitzende Prof. Dr. Zoran Ribarović dar und danach erfolgte der finanzielle Bericht der Hauptrechnungsführerin Frau Nada Katušić. Die diesjährige Versammlung kennzeichneten vor allem die Satzungsänderungen, über die die anwesenden Mitglieder abgestimmt haben. Auf Vorschlag des Vorsitzenden und mit grünem Licht der Mitglieder gehen wir in das neue Jahr 2009 mit vier neuerwählten stellvertretenden Vorsitzenden, drei Frauen und einem Mann, so dass man mit Recht sagen kann, dass in der Kroatisch-Deutschen Gesellschaft Split die weiblichen Gesangsstimmen doch nicht von den Männern gesungen werden.



Željko Jerkov i prof. dr. Zoran Ribarović
Željko Jerkov und Prof. Dr. Zoran Ribarović



Počasni konzul Vice Dodig i prof. dr. Zoran Ribarović
Honorarkonzul Vice Dodig und Prof. Dr. Zoran Ribarović



Željko Sikirica i prof. dr. Zoran Ribarović
Željko Sikirica und Prof. Dr. Zoran Ribarović



Mr. Mirko Grljušić i prof. dr. Zoran Ribarović
Mr. Mirko Grljušić und Prof. Dr. Zoran Ribarović

Potpredsjednici imaju jasno definirana područja rada i voditelji su radnih skupina. Prof. Marina Travnikar voditeljica je Škole njemačkog jezika „Delfin“, prof. Blažena Radas zadužena je za projekt „Sprechen Sie Film?“ i voditeljica je Njemačke knjižnice i čitaonice, prof. Karolina Asanović je glavna urednica HD-Kronike i glasnogovornica Društva, a likovni umjetnik Ante Vukić vodi likovno-umjetničku sekciju i organizator je izleta u kulturi. Novi potpredsjednici i zaslužni članovi primili su i zahvalnice za dosadašnji rad.

Die stellvertretenden Vorsitzenden haben klar bestimmte Tätigkeitsfelder und sind Leiter der Arbeitsgruppen. Frau Prof. Marina Travnikar ist Leiterin der Schule der deutschen Sprache „Delfin“, Frau Prof. Blažena Radas ist für das Projekt „Sprechen Sie Film?“ verantwortlich und leitet die Deutsche Bibliothek und Lesesaal, Frau Prof. Karolina Asanović ist Hauptredakteurin der HD-Chronik und Pressesprecherin der Gesellschaft und der Künstler Ante Vukić leitet die malerisch-künstlerische Sektion und veranstaltet Ausflüge anlässlich der kulturellen Events. Die neuen stellvertretenden Vorsitzenden und verdiente Mitglieder haben für ihre bisherige Arbeit Danksagungen erhalten.

Dobro raspoloženo društvo zabavili su i šaljivi igrokazi polaznika Škole njemačkog jezika „Delfin“ koje je pripremila prof. Blažena Radas, a u kojima su mogli pokazati svoje znanje njemačkog jezika. Za najmlađeg člana Društva Gabrijela Delića, rođenog 1.1.2008., na prvi dan Godine Marka Marulića u HNJD-Split, pripremili smo i prigodne darove.

Die fröhlich gestimmte Gesellschaft haben auch die witzigen Sketche der Kursteilnehmer in der Schule der deutschen Sprache „Delfin“ unterhalten. Vorbereitet von Frau Prof. Blažena Radas, konnten sie ihre Kenntnissen der deutschen Sprache aufweisen. Für das jüngste Mitglied der Gesellschaft, Gabrijel Delić, der am 1.1.2008, am ersten Tag des Marko Marulić Jahres in der KDG-Split, haben wir nette Geschenke vorbereitet.

Prigodna obraćanja ubrzo je zamijenila večera a potom i ples, zabava i ugodna druženja pa ako je suditi po priloženim fotografijama ova 17. proslava dana Društva bila je dostojan nastavak u neprekinutom nizu od 16 uspješnica i zasigurno neće biti i posljednja.

Die Gelegenheitsgespräche ersetze bald das Abendessen und dann auch das Tanzen, die Unterhaltung und angenehme Gespräche. Wenn man aufgrund der beigefügten Fotografien urteilen würde, war auch diese 17. Feier des Jahrestags der Gesellschaft eine würdige Fortsetzung in der ununterbrochenen Reihe von 16 Erfolgsveranstaltungen und wird sicher nicht die letzte sein.



Danijelov & Letilović



Proslava Dana društva. Večera.
Feier des Jahrestags der Gesellschaft. Abendessen.



Igrokaz polaznika Škole njemačkog jezika „Delfin“
*Sketch der Kursteilnehmer in der Schule der deutschen Sprache
„Delfin“*

Zabava i ples.
Unterhaltung und Tanzen.



Zabava i ples.
Unterhaltung und Tanzen.